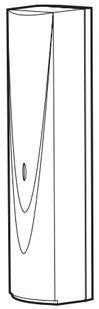
Satel

MFD-300

PL BEZPRZEWODOWA CZUJKA ZALANIA WODĄ
EN WIRELESS WATER FLOOD DETECTOR
DE FUNK-WASSERMELDER
RU БЕСПРОВОДНОЙ ИЗВЕЩАТЕЛЬ ЗАТОПЛЕНИЯ
UA БЕЗПРОВІДНИЙ СПОВІЩУВАЧ ЗАТОПЛЕННЯ
FR DETECTEUR D'INONDATION SANS FIL
NL DRAADLOZE WATER DETECTOR
IT RIVELATORE ANTIALLAGAMENTO WIRELESS
ES DETECTOR DE INUNDACIÓN INALÁMBRICO
CZ BEZDRÁTOVÝ DETEKTOR ZAPLAVENÍ
SK BEZDRÔTOVÝ DETEKTOR ZAPLAVENIA
HU VEZETÉK NÉLKÜLI FOLYADÉKÉRZÉKELŐ



mfd300_int 05/18

Satel

SATEL sp. z o.o.
ul. Budowlanych 66; 80-298 Gdansk,
POLAND
tel. +48 58 320 94 00; www.satel.pl

CE

PL

Czujka MFD-300 umożliwia wykrycie zalania w pomieszczeniach z instalacją wodną. Czujka jest obsługiwana przez:
- centrale alarmowe PERFECTA,
- moduł alarmowy MICRA (wersja oprogramowania 2.03 lub nowsza),
- kontroler VERSA-MCU,
- kontroler MTX-300.

Instrukcja dotyczy czujki z wersją elektroniki 1.0 lub nowszą.

WŁAŚCIWOŚCI

- Zewnętrzna sonda.
- Dioda LED do sygnalizacji w trybie testowym.
- Kontrola stanu baterii.
- Styk sabotażowy reagujący na otwarcie obudowy i oderwanie od podłoża.

OPIS

Alarmy

Czujka zgłasza alarm w następujących przypadkach:
- wykrycie zalania,
- otwarcie styku sabotażowego (alarm sabotażowy).

Tryb testowy

Tryb testowy jest włączany na 20 minut po włożeniu baterii lub otwarciu styku sabotażowego. Gdy uruchomiony jest tryb testowy, działa dioda LED.

Transmisje okresowe

Co 15 minut czujka wysyła transmisję z informacją o stanie sondy, styku sabotażowego i baterii. Okresowe transmisje służą do nadzorowania obecności i sprawności czujki.

Płytka elektroniki (rys. 1)
① bateria litowa CR123A.
② styk sabotażowy.
③ zaciski do podłączenia sondy.

Dioda LED

Dioda LED działa w trybie testowym i sygnalizuje:
- transmisję okresową – krótki błysk (80 milisekund),
- alarm – świeci przez 2 sekundy.

Kontrola stanu baterii

Gdy napięcie baterii jest niższe od 2,75 V, w trakcie każdej transmisji wysyłana jest informacja o słabej baterii.

DANE TECHNICZNE

Pasmo częstotliwości pracy	433,05 ÷ 434,79 MHz
Zasięg komunikacji radiowej (w terenie otwartym)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	do 200 m
PERFECTA	do 400 m
Bateria	CR123A 3 V
Czas pracy na baterii	do 3 lat
Pobór prądu w stanie gotowości	80 µA
Maksymalny pobór prądu	27 mA
Długość przewodu sondy	3 m
Klasa środowiskowa wg EN50130-5	II
Zakres temperatur pracy	-10°C...+55°C
Maksymalna wilgotność	93±3%
Wymiary obudowy	26 x 112 x 29 mm
Masa	90 g

EN

The MFD-300 detector senses the presence of water leaks or flooding in rooms with plumbing.The detector is supported by:
- PERFECTA control panels,
- MICRA alarm module (firmware version 2.03 or newer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

This manual applies to the detector with electronics version 1.0 or later.

FEATURES

- External sensor probe.
- LED indicator enabled in test mode.
- Battery status control.
- Tamper protection against cover removal and tearing enclosure from the wall.

DESCRIPTION

Alarms

The detector reports alarm in the following cases:
- flood detection,
- opening the tamper contact (tamper alarm).

Test mode

The test mode is turned on for 20 minutes after inserting the battery or opening the tamper contact. When the test mode is enabled, the LED is working.

Periodic transmissions

Every 15 minutes, the detector sends a transmission containing information on the status of the sensor probe, tamper contact and battery. Periodic transmissions are used to monitor presence and operation of the detector.

Electronics board (Fig. 1)
① CR123A lithium battery.
② tamper contact.
③ terminals for connecting the flood sensor probe.

LED

The LED is working in the test mode and indicates:
- periodic transmission – short flash (80 milliseconds),
- alarm – ON for 2 seconds.

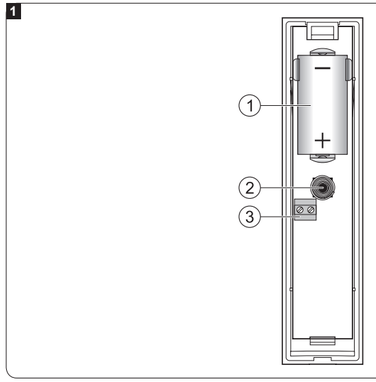
Battery status control

When the battery voltage is below 2.75 V, information about low battery is sent during each transmission.

SPECIFICATIONS

Operating frequency band	433.05 ÷ 434.79 MHz
Radio communication range (in open area)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	up to 200 m
PERFECTA	up to 400 m
Battery	CR123A 3 V
Battery life expectancy	up to 3 lat
Standby current consumption	80 µA
Maximum current consumption	27 mA
Flood sensor cable length	3 m
Environmental class according to EN50130-5	II
Operating temperature range	-10°C...+55°C
Maximum humidity	93±3%
Enclosure dimensions	26 x 112 x 29 mm
Weight	90 g

1



DE

Der MFD-300 Melder ermöglicht die Erkennung von Wassereinbrüchen in Räumen mit Wasserinstallation. Der Melder ist mit den folgenden Geräten kompatibel:
- Alarmzentralen PERFECTA,
- Alarmmodul MICRA (Firmwareversion 2.03 oder höher),
- Funkbasismodul VERSA-MCU,
- Funkbasismodul MTX-300.

Die Anleitung bezieht sich auf den Melder mit der Elektronikversion 1.0 oder höher.

EIGENSCHAFTEN

- Externe Sonde.
- LED zur Signalisierung im Testmodus.
- Kontrolle des Batteriezustands.
- Sabotagekontakt gegen Öffnen des Gehäuses und Abreißen von der Unterlage.

BESCHREIBUNG

Alarme

Der Melder meldet in folgenden Fällen einen Alarm:
- Erkennung von Wassereinbrüchen,
- Öffnung des Sabotagekontakts (Sabotagealarm).

Testmodus

Testmodus wird für 20 Minuten nach dem Einlegen der Batterie oder Öffnung des Sabotagekontakts aktiviert. Beim aktiven Testmodus funktioniert die LED.

Periodische Übertragungen

Jede 15 Minuten sendet der Melder eine Übertragung mit Information zum Zustand der Sonde, des Sabotagekontakts und der Batterie. Periodische Übertragungen dienen zur Überwachung der Anwesenheit und Funktionsfähigkeit des Melders.

Elektronikplatine (Abb. 1)
① Lithium-Batterie CR123A.
② Sabotagekontakt.
③ Klemmen zum Anschluss der Sonde.

LED

Die LED funktioniert im Testmodus und signalisiert:
- periodische Übertragung – kurzer Blitz (80 Millisekunden),
- Alarm – leuchtet 2 Sekunden lang.

Kontrolle des Batteriezustands

Wenn die Spannung der Batterie unter 2,75 V fällt, dann ist bei jeder Übertragung eine Information über schwache Batterie gesendet.

TECHNISCHE DATEN

Betriebsfrequenzband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Reichweite der Funkkommunikation (im freien Gelände)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	bis zu 200 m
PERFECTA	bis zu 400 m
Batterie	CR123A 3 V
Lebensdauer der Batterie	bis zu 3 Jahren
Ruhestromaufnahme	80 µA
Max. Stromaufnahme	27 mA
Länge des Sondenkabels	3 m
Umweltklasse nach EN50130-5	II
Betriebstemperaturbereich	-10°C...+55°C
Max. Feuchtigkeit	93±3%
Abmessungen des Gehäuses	26 x 112 x 29 mm
Gewicht	90 g

RU

Извещатель MFD-300 позволяет обнаружить затопление в помещениях с водяными установками. Он поддерживается:
- приемно-контрольным прибором PERFECTA,
- охранным модулем MICRA (версия микропрограммы 2.03 или выше),
- контроллером VERSA-MCU,
- контроллером MTX-300.

Руководство распространяется на извещатель с печатной платой версии 1.0 или выше.

ОБЩИЕ СВЕДЕНИЯ

- Внешний сенсор.
- Светодиод для индикации в тестовом режиме.
- Контроль состояния батареи
- Тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса и отрыв от монтажной поверхности.

ОПИСАНИЕ

Тревоги

Извещатель сигнализирует тревогу в следующих случаях:
- обнаружение протечки воды,
- открытие тамперного контакта (тревога саботажа).

Тестовый режим

Тестовый режим включается на время 20 минут после установки батареи или нарушения тамперного контакта. Когда запущен тестовый режим, светодиод в извещателе работает.

Тест связи

Каждые 15 минут извещатель отправляет информацию о состоянии внешнего сенсора, тамперного контакта и батареи. Периодический тест связи предназначен для контроля присутствия и исправности извещателя.

Печатная плата (рис. 1)
① литиевая батарея CR123A.
② тамперный контакт.
③ клеммы для подключения внешнего сенсора.

Светодиод

Светодиод для индикации в тестовом режиме:
- опроса – короткая вспышка (80 мс),
- тревоги – светодиод горит в течение 2 секунд.

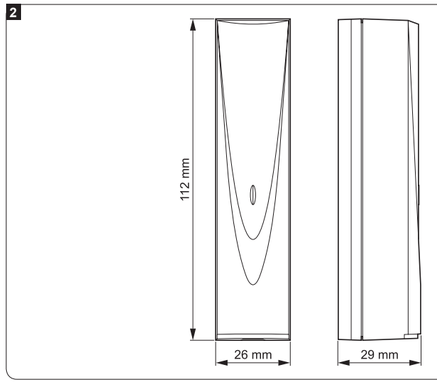
Контроль состояния батареи

Если напряжение батареи падет ниже 2,75 В, то во время каждой передачи отправляется информация о разряженной батарее.

ТЕХНИЧЕСКИЕ ДАННЫЕ

Полоса рабочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Дальность действия радиосвязи (в прямой видимости)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	до 200 м
PERFECTA	до 400 м
Батарея	CR123A 3 В
Время работы от батареи	до 3 лет
Потребление тока в дежурном режиме	80 мкА
Максимальное потребление тока	27 мА
Длина провода внешнего сенсора	3 м
Класс среды по европейскому стандарту EN50130-5	II
Диапазон рабочих температур	-10°C...+55°C
Максимальная влажность	93±3%
Габаритные размеры корпуса	26 x 112 x 29 мм
Масса	90 г

2



UA

Сповіщувач MFD-300 дозволяє виявити затоплення в приміщеннях, в яких існує ризик витікання води з водного обладнання. Він підтримується:
- приладом PERFECTA,
- охоронним модулем MICRA (мікропрограма версії 2.03 або новіша),
- контролером VERSA-MCU,
- контролером MTX-300.

Інструкція поширюється на сповіщувачі з платою версії 1.0 або новішою.

ВЛАСТИВОСТІ

- Виносний зонд.
- Світлодіод для індикації у тестовому режимі.
- Контроль стану батарей.
- Тамперний контакт, який реагує на зняття корпусу та відрив від основи.

ОПИС

Тривоги

Сповіщувач викликає тривогу у випадку:
- виявлення затоплення,
- розмикання тамперного контакту (тривога саботажу).

Тестовий режим

Тестовий режим активується на 20 хвилин після встановлення батареї або розмикання тамперного контакту. Якщо тестовий режим включений, світлодіод сповіщувача працює.

Тест зв'язку

Кожні 15 хвилин сповіщувач відправляє інформацію про стан виносного зонду, тамперного контакту і батареї. Періодичний тест зв'язку призначений для контролю присутності і працездатності сповіщувача.

Плата електроніки (мал. 1)
① літієва батарея CR123A.
② тамперний контакт.
③ клеми для підключення виносного зонду.

Світлодіод

Світлодіод працює у тестовому режимі та сигналізує:
- тест зв'язку – короткий спалох (80 мс),
- тривогу – світлодіод світиться протягом 2 секунд.

Контролювання стану батареї

У випадку падіння напруги нижче 2,75 В, сповіщувач під час опитування відправляє інформацію про низький заряд батареї.

ТЕХНІЧНІ ДАНІ

Діапазон робочих частот	433,05 ÷ 434,79 МГц
Робоча відстань радіозв'язку (на відкритій території)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	до 200 м
PERFECTA	до 400 м
Батарея	CR123A 3 В
Тривалість роботи батареї	до 3 років
Споживання струму у чергowому режимі	80 мкА
Максимальне споживання струму	27 мА
Довжина проводу зонду	3 м
Клас середовища (EN50130-5)	II
Діапазон робочих температур	-10°C...+55°C
Максимальна вологість	93±3%
Розміри корпусу	26 x 112 x 29 мм
Маса	90 г

FR

Le détecteur MFD-300 est conçu pour détecter des fuites dans les locaux avec des installations d'eau. Le détecteur est géré par :
- les centrales d'alarme PERFECTA,
- le module d'alarme MICRA (en version du logiciel 2.03 ou ultérieure),
- le contrôleur VERSA-MCU,
- le contrôleur MTX-300.

La présente notice s'applique à l'électronique en version 1.0 ou ultérieure.

CARACTERISTIQUES

- Sonde externe.
- Voyant LED pour la signalisation en mode test.
- Contrôle de l'état de la pile.
- Contact d'autoprotection répondant à l'ouverture du boitier et à l'arrachement du support.

DESCRIPTION

Alarmes

Le détecteur signale une alarme dans les cas suivants :
- détection d'inondation,
- l'ouverture du contact d'autoprotection (alarme de sabotage).

Mode test

Le mode test est activé pendant 20 minutes après l'insertion de la pile ou l'ouverture du contact d'autoprotection. Lorsque le mode test est activé, le voyant LED fonctionne.

Transmissions périodiques

Toutes les 15 minutes, le détecteur envoie une transmission avec l'information sur l'état de la sonde, du contact d'autoprotection et de la pile. Les transmissions de test servent à surveiller la présence et le bon fonctionnement du détecteur.

Carte électronique (fig. 1)
① pile au lithium CR123A.
② contact d'autoprotection.
③ bornes pour brancher la sonde.

Voyant LED

Le voyant LED fonctionne en mode test et signale:
- transmission périodique – flash court (80 millisecondes),
- alarme – le voyant est allumé 2 secondes.

Contrôle de l'état de la pile

Lorsque la tension de la pile descend en dessous de 2,75 V, l'information sur la pile faible est envoyée lors de chaque transmission.

SPECIFICATIONS TECHNIQUES

Bande de fréquence de fonctionnement	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portée de communication radio (en espace ouvert) pour	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	jusqu'à 200 m
PERFECTA	jusqu'à 400 m
Pile	CR123A 3 V
Durée de vie de la pile	jusqu'à 3 ans
Consommation de courant en état de veille	80 µA
Consommation maximale de courant	27 mA
Longueur du fil de la sonde	3 m
Classe environnementale selon EN50130-5	II
Températures de fonctionnement	-10°C...+55°C
Humidité maximale	93±3%
Dimensions du boitier	26 x 112 x 29 mm
Masse	90 g

NL

De MFD-300 detector detecteert waterlekkage of overstromingen in bijv. badkamers, wasruimtes etc.
De detector wordt ondersteund door de:
- PERFECTA alarmsystemen,
- MICRA alarm module (firmware versie 2.03 of nieuwer),
- VERSA-MCU controller,
- MTX-300 controller.

Deze handleiding heeft betrekking op detectoren met elektronische versie 1.0 of later

EIGENSCHAPPEN

- Externe watersensor.
- LED indicatie, actief in de test mode.
- Batterij status controle.
- Sabotagecontact tegen het openen en verwijderen van de behuizing.

BESCHRIJVING

Alarmen

De detector rapporteert een alarm in de volgende situaties:
- Water detectie,
- Openen van de sabotage schakelaar (sabotage alarm).

Test mode

De test mode staat aan voor 20 minuten na het plaatsen van de batterij of openen van het sabotagecontact. Als de test mode ingeschakeld is, werkt de LED.

Periodiek transmissies

Elke 15 minuten zend de detector informatie met de huidige status van de sensor, sabotagecontact en batterij. Periodieke transmissies worden gebruikt voor aanwezigheidscontrole en werking van het magneetcontact.

Print (Fig. 1)
① CR123A lithium batterij.
② Sabotagecontact.
③ Aansluiting voor de externe watersensor.

LED

De LED werkt in de test mode en geeft het volgende weer:
- polling – korte flits (80 milliseconden),
- alarm – AAN voor 2 seconden.

Accustatus controle

Indien het voltage van de batterij onder de 2.75 V komt, dan wordt een lage batterij melding mee verzonden tijdens elke transmissie.

SPECIFICATIES

Werking frequentieband	433,05 ÷ 434,79 MHz
Draadloos communicatie bereik (in open veld)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	tot 200 m
PERFECTA	tot 400 m
Batterij	CR123A 3 V
Verwacht batterij levensduur	tot 3 jaar
Stand-by verbruik	80 µA
Maximum verbruik	27 mA
Kabellengte watersensor	3 m
Milieuklasse conform de EN50130-5	II
Bedrijfstemperatuur	-10°C...+55°C
Maximale luchtvochtigheid	93±3%
Afmetingen behuizing	26 x 112 x 29 mm
Gewicht	90 g

IT

L'MFD-300 è progettato per rivelare allagamento in ambienti dove ci sono rischi di perdite di acqua. Il rivelatore può essere gestito:
- dalla centrale di allarme PERFECTA,
- dal modulo MICRA (versione firmware 2.03 o superiore),
- dal ricevitore VERSA-MCU,
- dal ricevitore MTX-300.

Il presente manuale, fa riferimento a dispositivi con versione hardware 1.0 oppure superiore.

CARATTERISTICHE

- Sonda esterna.
- Indicatore LED attivato in modalità di test.
- Controllo stato batteria.
- Protezione anti-manomissione, contro l'apertura dell'alloggiamento e la sua rimozione dalla superficie di montaggio.

DESCRIZIONE

Allarmi

Il rivelatore segnala l'allarme nei seguenti casi:
- rivelazione allagamento,
- apertura del contatto tamper (allarme manomissione).

Modalità di test

La modalità di test, viene attivata per 20 minuti dopo l'inserimento della batteria, oppure dopo l'apertura del contatto anti-manomissione. Quando viene attivata la modalità di test, il LED è attivo.

Trasmissioni di test

Ogni 15 minuti, il rivelatore invia una trasmissione contenente l'informazione sullo stato della sonda, sullo stato dei contatti anti-manomissione e della batteria. Queste trasmissioni periodiche, servono alla supervisione della presenza e della corretta operatività del rivelatore.

Scheda elettronica (dis. 1)
① batteria al litio CR123A.
② contatto anti-manomissione.
③ morsetti per il collegamento della sonda antiallagamento.

LED

Il LED è funzionante soltanto nella modalità di test per indicare:
- trasmissione test – lampeggio breve (80 millisecondi),
- allarme – ON per 2 secondi.

Controllo stato batteria

Quando la tensione della batteria scende sotto i 2,75 V, l'informazione di batteria scarica è inviata ad ogni trasmissione.

SPECIFICHE TECNICHE

Frequenza di esercizio	433,05 ÷ 434,79 MHz
Portata radio (in campo aperto) per:	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	fino a 200 m
PERFECTA	fino a 400 m
Batteria	CR123A 3 V
Durata della batteria	fino a 3 anni
Assorbimento energetico in stato di pronto	80 µA
Assorbimento energetico massimo	27 mA
Lunghezza del cavo del sensore esterno	3 m
Classe ambientale secondo EN50130-5	II
Temperatura di lavoro	-10°C...+55°C
Umidità massima	93±3%
Dimensioni	26 x 112 x 29 mm
Peso	90 g

ES

El sensor de inundación MFD-300 está destinado a detectar fugas en habitaciones con instalaciones de agua. Puede operar junto con:
- centrales de alarmas PERFECTA,
- módulo de alarma MICRA (versión del firmware 2.03 o posterior),
- controlador VERSA-MCU,
- controlador MTX-300.

El presente manual ser refiere al detector con la electrónica en versión 1.0 o bien posterior.

PROPIEDADES

- Sonda exterior.
- Diodo LED para la señalización en modo test.
- Control del estado de la pila.
- Protección antisabotaje contra la apertura de la caja y retirada de la superficie.

DESCRIPCIÓN

Alarmas

El detector indicará la alarma en los siguientes casos:
- detección de la inundación,
- apertura de la protección antisabotaje (alarma de sabotaje).

Modo test

El modo test se activará para 20 minutos después de que se introduzca la batería o bien se abra la protección antisabotaje. Cuando el modo test está activado, el diodo LED está funcionando.

Transmisiones periódicas

Cada 15 minutos, el detector envía una transmisión que contiene la información sobre el estado de la sonda, las protecciones antisabotajes y las pilas. Las transmisiones periódicas son utilizadas para monitorear la presencia y operativa del detector.

Placa electrónica (fig. 1)
① pila de litio CR123A.
② protección antisabotaje.
③ contactos para conectar la sonda.

Diodo LED

Diodo LED funciona en el modo test y señaliza:
- transmision periódica – un flash corto (80 milisegundos),
- alarma – ON durante 2 segundos.

Control del estado de la pila

Cuando la tensión de la pila es inferior a 2,75 V, durante cada transmisión se enviará una información sobre la pila baja.

DATOS TÉCNICOS

Banda de frecuencia operativa	433,05 ÷ 434,79 MHz
Alcance de comunicación radio (en espacio abierto)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	hasta 200 m
PERFECTA	hasta 400 m
Batería	CR123A 3 V
Vida de la batería	hasta 3 años
Consumo de corriente en estado de espera	80 µA
Consumo máximo de corriente	27 mA
Longitud del conducto de la sonda	3 m
Clase ambiental según EN50130-5	II
Temperatura operacional	-10°C...+55°C
Humedad máxima	93±3%
Dimensiones de la caja	26 x 112 x 29 mm
Masa	90 g

CZ

Detektor zaplavení MFD-300 je navržen pro detekci zaplavení jakéhokoliv prostoru vodou. Detektor je podporován:
- ústřednami PERFECTA 16-WRL a PERFECTA 32-WRL,
- zabezpečovacím modulem MICRA (firmware verze 2.03 nebo novější),
- kontrolér VERSA-MCU,
- kontrolér MTX-300.

Tento manuál se vztahuje k detektoru s verzí elektroniky 1.1 nebo vyšší.

VLASTNOSTI

- Externí sonda.
- LED kontrolka aktivní v testovacím režimu.
- Kontrola stavu baterie.
- Dvojitá tamper ochrana – otevření krytu a odtržení od montážního povrchu.

POPIS

Poplachy

Detektoru odešle poplach v následujících případech:
- detekce zaplavení,
- rozpojením tamper kontaktu (tamper poplach).

Testovací režim

Testovací režim se zapne na 20 minut po vložení baterie nebo po otevření tamper kontaktu. Pokud je aktivován testovací režim, je zapnuta signalizace LED.

Periodický přenos

Každých 15 minut zasílá detektor informaci obsahující stav sondy senzoru, tamper kontaktu a baterie. Periodický přenos slouží ke kontrole přítomnosti a funkce detektoru.

Deska elektroniky (Obr. 1)
① lithiová baterie CR123A.
② tamper kontakt.
③ svorky pro připojení sondy senzoru.

LED

LED je funkční v testovacím režimu a zobrazuje:
- periodický přenos – krátké bliknutí (80 milisekund),
- poplach – svítí po dobu 2 sekund.

Kontrola stavu baterie

Pokud napětí na baterii poklesne pod 2,75 V, přenese se informace o slabé baterii při každém periodickém přenosu.

SPECIFIKACE

Pracovní frekvenční pásmo	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiového signálu (v otevřeném prostoru)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	až 200 m
PERFECTA	až 400 m
Baterie	CR123A 3 V
Předpokládaná doba životnosti baterie (v režimu šetření energie)	až 3 roky
Proudová spotřeba v klidu	80 µA
Maximální proudová spotřeba	27 mA
Délka připojeného kabelu externí sondy	3 m
Třída prostředí dle EN50130-5	II
Rozsah pracovních teplot	-10°C...+55°C
Maximální relativní vlhkost	93±3%
Rozměry krytu	26 x 112 x 29 mm
Hmotnost	90 g

SK

Detektor MFD-300 umožňuje zistiť zaplavenie v miestnostiach s vodovodnou inštaláciou. Spolupracuje s:
- zabezpečovacie ústredne PERFECTA,
- zabezpečovací modul MICRA (programová verzia 2.03 alebo novšia),
- kontrolér VERSA-MCU,
- kontrolér MTX-300.

Príručka sa týka detektora s verziou elektroniky 1.0 alebo novšou.

VLASTNOSTI

- Externá sonda.
- LED-ka na signalizáciu v testovacom režime.
- Kontrola stavu batérie.
- Sabotážny kontakt reagujúci na otvorenie krytu a odtrhnutie zo steny.

POPIS

Alarmy

Detektor hlási alarm v nasledujúcich prípadoch:
- zistenie zaplavenia,
- otvorenie sabotážneho kontaktu (alarm sabotáže).

Testovací režim

Testovací režim sa zapína na 20 minút po vložení batérie alebo po narušení sabotážneho kontaktu. Keď je spustený testovací režim, je funkčná LED-ka.

Pravidelné prenosy

Každých 15 minút detektor zasiela prenos s informáciou o stave sondy, sabotážneho kontaktu a batérie. Pravidelné prenosy slúžia na kontrolu prítomnosti a funkčnosti detektora.

Doska elektroniky (obr. 1)
① lítiová batéria CR123A.
② sabotážny kontakt.
③ svorky na pripojenie sondy.

LED-ka

LED-ka pracuje v testovacom režime a signalizuje:
- pravidelný prenos – krátke bliknutie (80 milisekúnd),
- alarm – svieti 2 sekundy.

Kontrola stavu batérie

Pri poklese napätia batérie od 2,75 V, je počas každého prenosu zasielaná informácia o slabej batérii.

TECHNICKÉ INFORMÁCIE

Pracovná frekvencia	433,05 ÷ 434,79 MHz
Dosah rádiovej komunikácie (na otvorenom priestranstve)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	do 200 m
PERFECTA	do 400 m
Batéria	CR123A 3 V
Čas činnosti batérie	max. 3 roky
Odber prúdu v pohotovostnom režime	80 µA
Maximálny odber prúdu	27 mA
Dĺžka vodičov sondy	3 m
Trieda prostredia podľa EN50130-5	II
Pracovná teplota	-10°C...+55°C
Maximálna vlhkosť prostredia	93±3%
Rozmery krytu	26 x 112 x 29 mm
Hmotnosť	90 g

HU

Az MFD-300 érzékeli a vízszivárgásokat és árasztásokat a vizes helységekben. A kompatibilis eszközök:
- PERFECTA központok,
- MICRA riasztó modul (2.03 vagy újabb),
- VERSA-MCU vezérlő,
- MTX-300 vezérlő.

Ez az útmutató 1.0 vagy afeletti nyomtatott áramkörrel rendelkező verziókra érvényes.

TULAJDONSÁGOK

- Külső érzékelő.
- LED visszajelzés telepítési üzemmódban.
- Akkumulátor visszajelzés.
- Szabotázsérzékelővel védve a készülékház megbontása, illetve a falról való leszerelés ellen.

LEÍRÁS

Riasztások

A következő esetekben történik riasztás:
- Elárasztás,
- Készülék házának kinyitása(szabotázs-érzékelés).

Telepítési üzemmód

A telepítési üzemmód aktiválásra kerül, ha akkumulátort helyeznek a készülékbe vagy a készülék házát kinyitják. Amikor a telepítési üzemmód aktív, a visszajelző LED világít.

Rendszeres átvitel

Minden 15 perc alatt az érzékelő elküld egy adatcsomagot a csatlakoztatott központnak ,amely tartalmazza aktuális állapot reprezentációját , úgy mint elektródák állapota , készülékház állapota illetve akkumulátor állapota. A rendszeres jelentés alapján monitorozható az érzékelők működése.

Alaplap részei (lásd 1 ábra)
① CR123A lítium elem.
② szabotázs-érzékelő.
③ sorkapocs a külső érzékelő bekötéséhez.

LED

A LED telepítési üzemmód esetén a következőket jelzi:
- rendszeres átvitel – rövid felvillanások (80 milliszekundum),
- riasztás – 2 másodperces folyamatos visszajelzés.

Elem töltöttség visszajelzés

Amikor 2,75 Volt alá esik a feszültség, az eszköz minden adatcsomagban elküldi az információt.

TECHNIKAI ADATOK

Működési frekvencia tartomány	433,05 ÷ 434,79 MHz
Vezeték nélküli átvitel távolsága (nyílt területen)	
MICRA / VERSA-MCU / MTX-300	akár 200 m
PERFECTA	akár 400 m
Elem	CR123A 3 V
Elem várható élettartama	akár 3 év
Készenléti áramfelvétel	80 µA
Maximális (csúcs) áramfelvétel	27 mA
Külső érzékelő kábelhossza	3 m
Telepítési környezeti megfelelőség: EN50130-5	II
Működési hőmérséklet tartomány	-10°C...+55°C
Maximális páratartalom	93±3%
Külső méretek	26 x 112 x 29 mm
Tömeg	90 g

PL

MONTAŻ

Istnieje niebezpieczeństwo eksplozji baterii w przypadku zastosowania innej baterii niż zalecana przez producenta lub niewłaściwego postępowania z baterią.

Zachowaj szczególną ostrożność w trakcie montażu i wymiany baterii. Producent nie ponosi odpowiedzialności za konsekwencje nieprawidłowego montażu baterii.

Zużytych baterii nie wolno wyrzucać, lecz należy się ich pozbywać zgodnie z obowiązującymi przepisami dotyczącymi ochrony środowiska.

Urządzenie przystosowane jest do montażu wewnątrz pomieszczeń. Zaleca się, aby czujka była montowana wysoko. Pozwoli to uzyskać lepszy zasięg komunikacji radiowej oraz uniknąć niebezpieczeństwa przypadkowego zasłonięcia czujki przez poruszające się po obiekcie osoby. Dodatkowo powinno to uchronić elektronikę czujki od przypadkowego kontaktu z wodą w przypadku zalania.

1. Otwórz obudowę czujki (rys. 3).
2. Zamontuj baterię w czujce.
3. Zarejestruj czujkę w systemie (patrz: instrukcja instalatora centrali PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, instrukcja modułu MICRA lub kontrolera MTX-300).
4. Zamknij obudowę czujki.
5. Umieść czujkę w miejscu przyszłego montażu.
6. Zamknij i otwórz styk sabotażowy. Jeżeli transmisja alarmu zostanie odebrana, kontynuuj montaż. Jeżeli transmisja alarmu nie zostanie odebrana, wybierz inne miejsce montażu i powtórz test.
7. Otwórz obudowę czujki (rys. 3).
8. Przy pomocy kołków i wkrętów przymocuj podstawę obudowy do powierzchni montażowej (rys. 4).
9. Przewody sondy przeprowadź przez otwór w obudowie (rys. 5).
10. Przykręć przewody sondy do zacisków na płytce elektroniki.
11. Zamknij i otwórz styk sabotażowy, aby włączyć tryb testowy.
12. Zamknij obudowę czujki.
13. Sprawdź, czy po zanurzeniu sondy w wodzie zaświeci się dioda LED.
14. Przymocuj do ściany przewody sondy, a następnie przy pomocy wkrętu samą sondę (rys. 6). Sonda powinna być umieszczona tuż nad podłogą.

Niniejszym SATEL sp. z o.o. deklaruje że czujka jest zgodna z zasadniczymi wymaganiami i innymi właściwymi postanowieniami Dyrektywy 2014/53/EU. Deklaracja zgodności jest dostępna pod adresem www.satel.eu/ce

EN

INSTALLATION

There is a danger of battery explosion when using a different battery than recommended by the manufacturer, or handling the battery improperly.

Be particularly careful during installation and replacement of the battery. The manufacturer is not liable for the consequences of incorrect installation of the battery.

The used batteries must not be discarded, but should be disposed of in accordance with the existing rules for environment protection.

The device is designed for indoor installation. It is recommended that the detector be mounted high up. This will enable a better radio communication range to be achieved, while avoiding the risk of the detector being accidentally covered by personnel moving around the premises. Additionally, it should prevent the detector electronics from accidental contact with water in case of flooding.

1. Open the detector enclosure (Fig. 3).
2. Install the battery in the detector.
3. Enroll the detector in the system (see the PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus control panel installer manual, MICRA module manual or MTX-300 controller manual).
4. Close the detector enclosure.
5. Put the detector at the place of its future installation.
6. Close and open the tamper contact. If the alarm transmission is received, continue the installation. If the alarm transmission is not received, select a different mounting location and repeat the test.
7. Open the detector enclosure (Fig. 3).
8. Using wall plugs (screw anchors) and screws, fasten the enclosure base to the mounting surface (Fig. 4).
9. Pull the sensor probe wires through the hole in the enclosure (Fig. 5).
10. Screw the sensor probe wires to the terminals on the electronics board.
11. Close and open the tamper contact to activate the test mode.
12. Close the detector enclosure.
13. Check that the LED comes on after the probe is immersed in water.
14. Attach the probe wires and the probe to the wall (Fig. 6). The probe should be positioned just above the floor.

Hereby, SATEL sp. z o.o., declares that this detector is in compliance with the essential requirements and other relevant provisions of Directive 2014/53/EU. The declaration of conformity may be consulted at www.satel.eu/ce

DE

MONTAGE

Bei der Anwendung einer anderen Batterie als die empfohlene bzw. beim falschen Umgang mit der Batterie besteht eine Explosionsgefahr.

Bei der Montage und dem Wechsel der Batterie gehen Sie besonders sorgfältig vor. Der Hersteller übernimmt keine Verantwortung für die Konsequenzen einer falschen Batteriemontage.

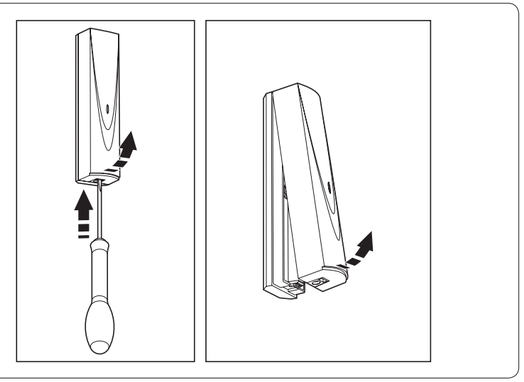
Verbrauchte Batterien dürfen nicht weggeworfen werden, sondern sind entsprechend den geltenden Umweltschutzrichtlinien zu entsorgen.

Das Gerät ist für die Montage in Innenräumen vorgesehen. Es wird empfohlen, den Melder hoch zu montieren. Dies ermöglicht eine bessere Reichweite der Funkkommunikation und eliminiert die Gefahr der zufälligen Abdeckung von sich im Objekt befindenden Personen. Außerdem soll es bei einem Wasseraustritt die Elektronik des Melders vor einem zufälligen Kontakt mit Wasser schützen.

1. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 3).
2. Montieren Sie die Batterie im Melder.
3. Registrieren Sie den Melder im System (siehe: Errichteranleitung für die Zentrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, Anleitung für das Modul MICRA oder Funkbasismodul MTX-300).
4. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
5. Platzieren Sie den Melder in den zukünftigen Montageort.
6. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt. Wenn die Alarmübertragung empfangen wird, setzen Sie die Montage fort. Wenn die Alarmübertragung nicht empfangen wird, wählen Sie einen anderen Montageort aus und wiederholen Sie den Test.
7. Öffnen Sie das Gehäuse des Melders (Abb. 3).
8. Befestigen Sie das Gehäuseunterteil mit Hilfe von Dübeln und Schrauben an die Wand (Abb. 4).
9. Führen Sie das Sondenkabel durch die Öffnung im Gehäuseunterteil (Abb. 5).
10. Schrauben Sie das Sondenkabel an die Klemmen der Elektronikplatine an.
11. Schließen und öffnen Sie den Sabotagekontakt, um den Testmodus zu aktivieren.
12. Schließen Sie das Gehäuse des Melders.
13. Prüfen Sie, ob nach Tunken der Sonde ins Wasser die LED aufleuchtet.
14. Befestigen Sie das Sondenkabel und danach, mithilfe einer Schraube, befestigen Sie die Sonde (Abb. 6). Die Sonde soll knapp über dem Boden montiert werden.

Hiermit erklärt SATEL sp. z o.o., dass sich der Melder in Übereinstimmung mit den grundlegenden Anforderungen und den übrigen einschlägigen Bestimmungen der Richtlinie 2014/53/EG befindet. Die Konformitätserklärung kann unter folgender Adresse gefunden werden: www.satel.eu/ce.

3



RU

УСТАНОВКА

Существует опасность взрыва в случае применения батареи, отличной от рекомендуемой производителем, или в случае неправильного обслуживания и эксплуатации батареи.

При установке и замене батарей следует соблюдать особую осторожность. Производитель не несет ответственности за последствия неправильной установки батарей.

Использованные батареи нельзя выбрасывать. Их следует утилизировать согласно действующим правилам по охране окружающей среды.

Устройство предназначено для монтажа внутри помещений. Рекомендуется устанавливать извещатель высоко. Поскольку это позволяет обеспечить большую дальность радиосвязи и избежать риска случайного экранирования устройства людьми на объекте. Дополнительно это может защитить извещатель от случайного контакта с водой в случае протечки воды в помещении.

1. Откройте корпус извещателя (рис. 3).
2. Установите батарею в устройстве.
3. Зарегистрируйте извещатель в системе (см.: руководство по установке прибора PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, руководство модуля MICRA или контроллера MTX-300).
4. Закройте корпус извещателя.
5. Установите предварительно извещатель на месте будущей установки.
6. Замкните и разомкните тамперный контакт. Если прибор получит информацию о тревоге, то можно продолжать монтаж. Если информация о тревоге не будет получена, то выберите другое место монтажа и повторите тест.
7. Откройте корпус извещателя (рис. 3).
8. С помощью шурупов и распорных дюбелей закрепите заднюю стенку корпуса к монтажной поверхности (рис. 4).
9. Проведите через отверстие в корпусе провода выносного сенсора (рис. 5).
10. Подключите провода выносного сенсора к клеммам на плате извещателя.
11. Замкните и разомкните тамперный контакт, реагирующий на вскрытие корпуса, чтобы включить тестовый режим.
12. Закройте корпус извещателя.
13. Проверьте, что после погружения выносного сенсора в воду загорится светодиод.
14. Прикрепите сенсор и его провода к стене, затем с помощью шурупа прикрепите сенсор (рис. 6). Сенсор должен находиться непосредственно над полом.

Настоящим компания SATEL sp. z o.o. заявляет, что устройство соответствует основным требованиям и другим соответствующим положениям Директивы Совета Европы 2014/53/EU. Декларация о соответствии находится на сайте www.satel.eu/ce

UA

ВСТАНОВЛЕННЯ

Існує небезпека вибуху у випадку застосування відмінної від рекомендованої виробником батареї, або у випадку неправильного обслуговування та експлуатації батареї.

Під час встановлення і заміни батареї необхідно бути обережним. Виробник не несе відповідальності за наслідки неправильного встановлення батареї.

Використані батареї не можна викидати: їх слід утилізувати згідно діючим правилам по охороні навколишнього середовища.

Сповіщувач призначений для встановлення всередині приміщень. Рекомендується встановлювати сповіщувач високо, що дозволить отримати кращу якість радіозв'язку, а також допоможе уникнути випадкового екранування сповіщувача особами, які пересуваються по об'єкту. Додатково, встановлення на високі дозволить уникнути контакт з водою, і відверне небезпеку занурення плати електроніки сповіщувача у воду у випадку затоплення.

1. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 3).
2. Встановіть батарею.
3. Зареєструйте сповіщувач у системі (див.: інструкція встановлення PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, інструкція MICRA або інструкція контролера MTX-300).
4. Закрийте корпус сповіщувача.
5. Попередньо встановіть сповіщувач на вибраному місці.
6. Замкніть та розімкніть тамперний контакт. Якщо інформація про тривогу буде прийнята, можна продовжувати встановлення. Якщо інформація про тривогу не буде прийнята, слід обрати інше місце для встановлення сповіщувача і повторити тестування.
7. Відкрийте корпус сповіщувача (мал. 3).
8. За допомогою шурупів і дюбелів прикріпіть задню стінку корпусу до поверхні встановлення (мал. 4).
9. Протягніть проводи зонду через отвір у корпусі сповіщувача (мал. 5).
10. Під'єднайте проводи зонду до клем на платі електроніки.
11. Замкніть та розімкніть тамперний контакт, щоб включити тестовий режим.
12. Закрийте корпус сповіщувача.
13. Перевірте, чи світитиметься світлодіод після занурення зонда у воду.
14. Прикріпіть проводи зонду до стіни та зонд за допомогою шурупу (мал. 6). Зонд має бути встановлений безпосередньо над підлогою.

Даним, фірма SATEL sp. z o.o. заявляє, що сповіщувач відповідає основним вимогам і відповідним положенням Директиви Ради Європи 2014/53/EU. Декларація відповідності знаходиться на сайті www.satel.eu/ce

FR

INSTALLATION

Il y a un risque d'explosion de la pile dans le cas d'utilisation une pile différente de celle recommandée ou de manipulation incorrecte.

Procédez à l'installation et au remplacement de la pile avec toutes les précautions nécessaires. Le fabricant décline toute responsabilité pour les conséquences résultant de l'installation incorrecte de la pile.

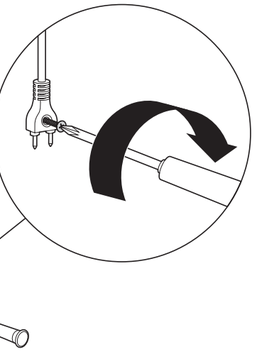
Il est interdit de jeter les piles usées. Le Client est tenu de s'en débarrasser conformément aux dispositions relatives à la protection de l'environnement en vigueur.

Le dispositif est destiné à l'installation à l'intérieur des locaux. Il est recommandé d'installer le détecteur en haut. Cela permet d'obtenir une meilleure portée de la communication radio et d'éviter le risque que les personnes se déplaçant dans les locaux couvrent fortuitement le détecteur. En outre, cela empêchera le contact accidentel des composants électroniques du détecteur en cas d'inondation.

1. Ouvrez le boîtier du détecteur (fig. 3).
2. Installez la pile dans le détecteur.
3. Enregistrez le détecteur dans le système (voir : notice installateur de la centrale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, mode d'emploi du module d'alarme MICRA ou le contrôleur MTX-300).
4. Fermez le boîtier du détecteur.
5. Placez le détecteur dans le lieu d'installation prévu.
6. Ouvrez le boîtier du détecteur (fig. 3).
7. A l'aide des chevilles et des vis, fixez l'embase du boîtier à la surface de montage (fig. 4).
8. Faites passer les fils de la sonde par l'orifice dans le boîtier.
9. Vissez les fils de la sonde aux bornes sur la carte électronique.
10. Pour activer le mode test, fermez et ouvrez le contact d'autoprotection.
11. Fermez le boîtier du détecteur.
12. Vérifiez que le voyant LED s'allume lorsque la sonde est immergée dans l'eau.
13. Fixez les fils de la sonde au mur et ensuite à l'aide de la vis – la sonde. Elle doit être placée juste au-dessus du sol.

Par la présente, la société SATEL déclare que le détecteur est conforme aux exigences fondamentales et à d'autres dispositions convenables de la Directive 2014/53/EU. Pour consulter les déclarations de conformité, veuillez visiter le site : www.satel.eu/ce

4



NL

INSTALLATIE

Er bestaat een gevaar voor explosie van de batterij, indien de batterij anders gebruikt of behandeld wordt dan aanbevolen door de fabrikant.

Let op bij de installatie en het vervangen van de batterij. De fabrikant is niet aansprakelijk voor de consequenties van het niet juist plaatsen van de batterij.

Lege batterijen mogen niet worden weggegooid, maar dienen te worden ingeleverd in overeenstemming met de bestaande regelgeving voor de bescherming van het milieu.

Het apparaat is ontworpen voor installatie binnenshuis. Het wordt aanbevolen de detector zo hoog mogelijk op te hangen. Op deze manier zal een beter draadloos bereik worden behaald. Tevens voorkomt dat de detector per ongeluk in aanraking zal komen met water in geval van overstroming.

1. Open de detector behuizing (Fig. 3).
2. Plaats de batterij in de detector.
3. Registreer de detector in het systeem (zie de PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus alarmsysteem installatiehandleiding, MICRA module handleiding of MTX-300 controller handleiding).
4. Sluit de behuizing van de detector.
5. Selecteer de plaats waar de detector geïnstalleerd moet worden en bevestig deze daar tijdelijk.
6. Sluit en open het sabotagecontact om een transmissie te verzenden. Als de alarm transmissie ontvangen is kunt u doorgaan met de installatie. Als de alarm transmissie niet ontvangen is, dan dient u de detector ergens anders te plaatsen en vervolgens de test opnieuw uit te voeren.
7. Open de detector behuizing (Fig. 3).
8. Bevestig de behuizing met gebruik van (pluggen en) schroeven op de installatie locatie. (Fig. 4).
9. Trek de watersensor kabel door het gat van de behuizing (Fig. 5).
10. Sluit de bekabeling van de sensor aan op de aansluitingen op de print.
11. Sluit en open het sabotagecontact om de test mode te activeren.
12. Sluit de behuizing van de detector.
13. Controleer dat de LED aangaat indien de sensor met water in aanraking komt.
14. Maak de sensor en de bekabeling vast aan de muur (Fig. 6). De sensor dient vlak boven de vloer gepositioneerd te worden.

Hierbij verklaart SATEL sp. z o.o., dat dit apparaat voldoet aan de essentiële eisen en andere relevante bepalingen van de 2014/53/EU richtlijn. De verklaring van overeenstemming kan worden geraadpleegd op www.satel.eu/ce

IT

INSTALLAZIONE

Pericolo di esplosione della batteria se si utilizza una batteria diversa da quella consigliata dal produttore, o si maneggia la batteria in modo improprio.

Durante la fase di installazione e di sostituzione della batteria, occorre prestare una particolare attenzione. Il produttore non si assume alcuna responsabilità, per le eventuali conseguenze derivanti dalla scorretta installazione della batteria.

Le batterie esaurite, non possono essere smaltite come un normale rifiuto domestico, ma occorre liberarsene conformemente alle vigenti normative relative alla difesa ambientale.

Il dispositivo è progettato per l'installazione in interni. Si consiglia di montare il rilevatore in posizione elevata. Questo permette di ottenere una comunicazione radio migliore, ed evita il rischio, di oscuramento accidentale del rilevatore da parte di persone in movimento nell'oggetto. In aggiunta, l'elettronica del rilevatore dovrebbe essere protetta dal contatto accidentale con l'acqua in caso di allagamento.

1. Aprire l'alloggiamento (dis. 3).
2. Installare la batteria nel rivelatore.
3. Registrare il rivelatore nel sistema (vedi: manuale PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, MICRA o MTX-300).
4. Chiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
5. Fissare temporaneamente il dispositivo nel luogo di installazione prescelto.
6. Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione. Se la trasmissione di allarme viene ricevuta, continuare ad eseguire l'installazione. Se la trasmissione di allarme, non viene ricevuta, selezionare un altro luogo di installazione e ripetere nuovamente il test.
7. Aprire l'alloggiamento (dis. 3).
8. Utilizzando i tasselli e le viti in dotazione, fissare la base del dispositivo alla superficie di montaggio (dis. 4).
9. Condurre i cavi della sonda, attraverso il foro nell'alloggiamento (dis. 5).
10. Avvitare i cavi della sonda ai morsetti sulla scheda elettronica.
11. Chiudere e riaprire il contatto anti-manomissione al fine di attivare la modalità di test.
12. Chiudere l'alloggiamento dell'apparecchiatura.
13. Verificare che il LED si accenda dopo che la sonda entra a contatto con l'acqua.
14. Fissare il cavo della sonda e la sonda alla parete (dis. 6). La sonda deve essere posizionata appena sopra il pavimento.

Con la presente SATEL sp. z o.o. dichiara che questo rivelatore è conforme ai requisiti essenziali ed alle altre disposizioni pertinenti stabilite dalla direttiva 2014/53/EU. La dichiarazione di conformità può essere consultata sul sito: www.satel.eu/ce

ES

INSTALACIÓN

Existe el riesgo de explosión de la batería cuando se utilice una batería diferente a la recomendada por el fabricante o bien cuando se maneja la batería de forma incorrecta.

Tenga especial cuidado durante la instalación y el reemplazo de la batería. El fabricante no se asume ninguna responsabilidad por las consecuencias debidas a una instalación inadecuada de la batería.

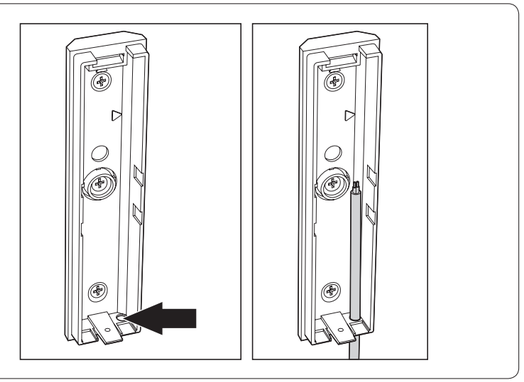
Las baterías gastadas no deben deshacerse, es necesario eliminarlas conforme con las regulaciones medioambientales vigentes.

El detector está destinado a ser instalado en el interior de los locales. Se recomienda instalar el detector en lo alto lo que permitirá obtener mejor alcance de la comunicación radio y evitar que las personas que permanecen en el edificio lo tapen por accidente. Adicionalmente, eso debería proteger la electrónica del detector del contacto fortuito con el agua en caso de inundación.

1. Abrir la caja del detector (fig. 3).
2. Instalar la pila en el detector.
3. Registrar el detector en el sistema (ver: manual de instalador de la central PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manual de instrucciones del módulo MICRA o controlador MTX-300).
4. Cerrar la caja del detector.
5. Colocar el contacto en el lugar de su futura instalación.
6. Cerrar y abrir la protección antisabotaje. Si la transmisión de alarma se recibe, continuar la instalación. Si la transmisión de alarma no se recibe, seleccionar otro lugar de instalación y repetir el test.
7. Abrir la caja del detector (fig. 3).
8. Atornillar la base de la caja a la superficie de montaje mediante los tornillos y tacos (fig. 4).
9. Guiar los conductos de la sonda por el orificio de la caja (fig. 5).
10. Atornillar los conductos de la sonda a los contactos de la placa electrónica.
11. Cerrar y abrir la protección antisabotaje para activar el modo test.
12. Cerrar la caja del detector.
13. Comprobar si después de sumergir la sonda en el agua, el diodo LED se encenderá.
14. Fijar los conductores de la sonda a la pared y luego, utilizando el tortillo de fijación, la misma sonda (fig. 6). La sonda debe ser colocada justo por encima del nivel del suelo.

Por la presente, SATEL sp. z o.o. declara que este detector cumple con los requisitos esenciales y otras exigencias relevantes de la Directiva 2014/53/EU. Pueden consultar la declaración de conformidad en www.satel.eu/ce

5



CZ

MONTÁŽ

Při použití jiné než výrobcem doporučené baterie nebo její nesprávnou výměnou, existuje možnost výbuchu této baterie.

Buďte zvláště opatrní během vkládání a výměny baterie. Výrobce nenese žádnou odpovědnost za poškození vzniklé nesprávným vložením baterie.

Použité baterie nevyhazujte, ale zlikvidujte podle stávajících předpisů na ochranu životního prostředí.

Zařízení je určeno pro vnitřní montáž. Doporučuje se montovat detektor do vyšších míst. Tím se zaručí lepší šíření rádiového signálu, a vyhnete se nechtěnému zastínění signálu průchodem lidí ve sledovaném objektu. Dále předejte zaplavení elektroniky samotného detektoru v případě úniku vody.

1. Otevřete kryt (Obr. 3).
2. Vložte baterii.
3. Přidejte detektor do systému (viz. instalační manuály k ústřednám PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, manuál modulu MICRA nebo kontroléru MTX-300.
4. Uzavřete kryt detektoru.
5. Umístěte magnet na místo budoucí montáže.
6. Stiskněte a povolte tamper kontakt. Pokud dojde k přijetí poplachové informace, pokračujte v montáži. Pokud nedojde k přijetí poplachového signálu, změňte polohu montáže a znovu proveďte test.
7. Otevřete kryt detektoru (Obr. 3).
8. Pomocí hmoždinek a šroubů připevněte zadní část krytu detektoru k montážnímu povrchu (Obr. 4).
9. Protáhněte sondu senzoru skrz otvor v krytu (Obr. 5).
10. Přišroubujte vodiče sondy ke svorkám na desce s elektronikou.
11. Uzavřete a otevřete tamper kontakt pro aktivaci testovacího režimu.
12. Uzavřete kryt detektoru.
13. Zkontrolujte, zda se rozsvítí LED po namočení sondy do vody.
14. Připevněte kabel a sondu ke zdi (Obr. 6). Sonda by měla být umístěna těsně nad zemí.

Firma SATEL sp. z o.o., deklaruje, že tento detektor je v souladu s požadavky a normami uvedenými dle 2014/53/EU. Prohlášení o shodě naleznete na www.satel.eu/ce

SK

MONTÁŽ

Jestvuje nebezpečenstvo explózie batérie v prípade použitia inej než výrobcom odporúčanej, alebo v prípade nesprávnej manipulácie s batériou.

Počas montáže a výmeny batérie treba zachovať osobitnú opatrnosť. Výrobca nenesie zodpovednosť za škody spôsobené nesprávnou montážou batérie.

Použité batérie treba odovzdať do zberu.

Zariadenie je určené na montáž do interiérov. Odporúča sa, aby bol detektor namontovaný čo najvyššie. Umožní to získať lepší dosah rádiovej komunikácie a zamedziť nebezpečenstvu prípadného zakrytia detektora osobami pohybujúcimi sa po objekte. Zamedzí to dodatočne aj prípadnému kontaktu detektora s vodou v prípade zaplavenia.

1. Otvoriť kryt detektora (obr. 3).
2. Namontovať batériu do detektora.
3. Zaregistrovať detektor v systéme (pozri: inštalačná príručka ústredne PERFECTA / VERSA / VERSA IP / VERSA Plus, príručka modulu MICRA alebo kontroléra MTX-300).
4. Zatvoriť kryt detektora.
5. Umiestniť detektor na miesto jeho budúcej montáže.
6. Narušiť sabotážny kontakt. Po prijatí prenosu alarmu pokračovať v montáži. Ak nebude prijatý prenos alarmu, vybrať iné miesto montáže a zopakovať test.
7. Otvoriť kryt detektora (obr. 3).
8. Pomocou hmoždiniek a skrutiek pripevniť základňu krytu na stenu (obr. 4).
9. Vodiče sondy pretiahnuť cez otvor v kryte (obr. 5).
10. Pripojiť vodiče sondy na svorky na doske elektroniky.
11. Narušiť sabotážny kontakt na spustenie testovacieho režimu.
12. Zatvoriť kryt detektora.
13. Skontrolovať, či po ponorení sondy do vody zasvieti LED-ka.
14. Vodiče sondy a sondu pripevniť na stenu (obr. 6). Sonda musí byť umiestnená tesne nad podlahou.

Spoločnosť SATEL sp. z o.o. deklaruje, že bezdrôtový detektor je zhodný s požiadavkami a ďalšími relevantnými ustanoveniami smernice 2014/53/EU. Vyhlásenie o zhode je dostupné na internetovej stránke www.satel.eu/ce

HU

TELEPÍTÉSI INFORMÁCIÓK

Az akkumulátor felrobbanhat, ha nem a gyártó által jóváhagyott típusú akkumulátort használja vagy nem megfelelően kezeli azt.

Kérjük legyen körültekintő a telepítés, illetve az akkumulátor-csere közben. A gyártót nem terheli felelősség a helytelen telepítés miatt bekövetkezett balesetekért.

A használt akkumulátort az érvényben lévő veszélyes hulladékkezelési szabályoknak megfelelően, a környezetvédelmi szabályok betartásával kell kezelni.

Az eszköz beltéri használatra tervezett. Javasolt az eszközt az elérhető legmagasabb helyre telepíteni. Ez elősegíti a nagyobb rádiós hatótávot miközben csökkenti a véletlen letakarás veszélyét, amennyiben a személyzet a helységben tevékenykedik. Az ilyen telepítési magasság megvédi az eszköz nyomtatott áramkörét vízkifolyás esetén.

1. Nyissa ki a készülékházat (lásd 3 ábra).
2. Helyezze be az elemet az érzékelőbe.
3. Adja hozzá az érzékelőt a rendszerhez (Bővebb információt a PERFECTA/VERSA/VERSA IP /VERSA PLUS vezérlő központok telepítési leírásában, a MICRA vagy MTX vezérlő használati útmutatójában találhat).
4. Zárja le a készülékházat.
5. Helyezze az érzékelőt a telepítési helyére.
6. Zárja és nyissa meg szabotázs áramkörét, hogy adatcsomagot küldjön a központnak az eszköz. Ha a riasztás beérkezett, folytassa a telepítést. Ha a riasztási üzenet nem érkezett meg, kérjük, válasszon másik telepítési helyet, és ismételje meg a tesztet.
7. Nyissa ki a készülékházat (lásd 3 ábra).
8. A tiplik és csavarok használatával rögzítse a készülékházat a felülethez (lásd 4. ábra).
9. Húzza keresztül a kialakított lyukon a külső érzékelő vezetékét (lásd 5. ábra).
10. Kösse be a vezetékeket a nyomtatott áramkörbe.
11. Zárja és nyissa meg szabotázs-érzékelő áramkörét, hogy aktiválja a telepítési üzemmódot.
12. Zárja le a készülékházat.
13. Tesztelje a LED működését miután vízbe merítette a külső érzékelőt.
14. Rögzítse a falhoz külső érzékelőt (lásd 6. ábra). Az érzékelőt javasolt minél közelebb rögzíteni a padló felett.

A gyártó kijelenti, hogy ez az érzékelő megfelel minden követelménynek és releváns szabályozásnak az 2014/53/EU irányelv szerint. A megfelelőségi nyilatkozat letölthető a www.satel.eu/ce webcímről.

6